ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 12 février 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine", a donné le 22 février 1993 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 februari 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie", heeft op 22 februari 1993 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. A l'alinéa 1er, il n'y a pas lieu de viser l'article 227 de la nouvelle loi communale, qui est étranger à la matière réglée par le projet.

2. L'alinéa 2, qui vise un arrêté royal que le projet ne modifie pas, doit être omis .

3. La fin de l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, doit être rédigée comme suit : " ..., notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1991;".

Dans le texte néerlandais il faut rédiger l'intitulé de l'arrêté royal du 14 novembre 1986 comme dans l'intitulé du projet.

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. L'article 2, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal du 14 novembre 1986, appelle la même observation que celle qui a été formulée au sujet de l'article 10, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal du 27 octobre 1986 (article 1er du projet d'arrêté royal examiné sous le n° L. 22.182/2.).

2. En ce qui concerne la rédaction de l’article 2, alinéa 5, en projet, de l’arrêté royal du 14 novembre 1986, il y a lieu de se reporter à l’avis L. 22.182/2 précité (article 1er, observation n○ 2).

3. Dans le texte néerlandais de l’article 2, alinéa 2, en projet, il y a lieu de remplacer le mot "kandidaat" par le mot "gegadigde" et dans le texte néerlandais de l’article 2, alinéa 4, en projet, il y a lieu de remplacer le mot "kandidaten" par le mot "gegadigden".

AANHEF.

1. In het eerste lid behoort niet verwezen te worden naar artikel 227 van de nieuwe gemeentewet, dat in generlei betrekking staat tot de aangelegenheid die door het ontwerp geregeld wordt.

2. Het tweede lid, dat naar een koninklijk besluit verwijst dat niet door het ontwerp gewijzigd wordt, moet vervallen.

3. In de Nederlandse tekst dient het opschrift van het koninklijk besluit van 14 november 1986 geredigeerd te worden zoals in het opschrift van het ontwerp.

Het slot van het derde lid, dat het tweede lid wordt, behoort als volgt geredigeerd te worden : "..., inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1991;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

1. Bij het ontworpen artikel 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 14 november 1986 dient dezelfde opmerking gemaakt te worden als die welke geformuleerd is over het ontworpen artikel 10, derde lid, van het koninklijk besluit van 27 oktober 1986 (artikel 1 van het ontwerp van koninklijk besluit onderzocht onder het nr. L. 22.182/2).

2. Wat de redactie betreft van het ontworpen artikel 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 14 november 1986, zij verwezen naar het genoemde advies L. 22.182/2 (artikel 1, tweede opmerking).

3. In het ontworpen artikel 2, tweede lid, vervange men het woord "kandidaat" door het woord "gegadigde", en in het ontworpen artikel 2, vierde lid, het woord "kandidaten" door het woord "gegadigden".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.